

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 8.771
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

International Scientific Journal
Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2022 Issue: 11 Volume: 115

Published: 27.11.2022 <http://T-Science.org>

Issue

Article



Almaz Temur Mammadzada

Azerbaijan State Agrarian University

The dissertator at the Azerbaijani language department of GSU, teacher

ABOUT LEXICAL UNITS THAT MAKE UP CULINARY PHRASEOLOGY

Abstract: In the article, the groups of the phraseology of the Azerbaijani language are given according to the content. Among those groups, the phraseology of culinary is studied from the phraseology of profession. The lexical units expressing the components that make up culinary phraseology are researched. Words related to the profession of culinary and verbs related to nutrition are shown to constitute culinary phraseology. It is determined that the main components that form the culinary phraseology are the words denoting the names of spices, fruits, vegetables, meat products, dairy products, kitchen utensils, flour products and dishes. Examples of culinary phraseology are given and explained. Culinary phraseology itself is divided into two parts, based on the fact that one of the two words in the phraseological unit is expressed by a word related to the culinary profession, and the second word is expressed by a word not related to the culinary profession. There is substantially culinary phraseology and culinary phraseology used together with other content groups. Examples of substantially culinary phraseology and culinary phraseology used together with other content groups are also provided.

Key words: culinary phraseology, professional phraseology, lexical units related to food, phraseology of professions related to culinary phraseology, substantially culinary phraseology.

Language: Russian

Citation: Mammadzada, A. T. (2022). About lexical units that make up culinary phraseology. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 11 (115), 663-668.

Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-11-115-54> **Doi:**  <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2022.11.115.54>
Scopus ASCC: 1203.

О ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ, СОСТАВЛЯЮЩИХ КУЛИНАРНЫЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМ

Аннотация: В статье даны группы по значению фразеологии азербайджанского языка. Среди этих групп кулинарная фразеология изучается на основе профессиональной фразеологии. Рассматриваются лексические единицы, выражающие компоненты, составляющие кулинарную фразеологию. Показано, что слова, относящиеся к профессии кулинара, и глаголы, относящиеся к питанию, составляют кулинарный фразеологизм. Определено, что основными компонентами, составляющими кулинарную фразеологию, являются слова, обозначающие названия пряностей, фруктов, овощей, мясных продуктов, молочных продуктов, кухонной утвари, мучных изделий, блюд. Приведены и объяснены примеры кулинарного фразеологизма. Сама кулинарная фразеология делится на две части, исходя из того, что одно из двух слов во фразеологизме выражается словом, относящимся к кулинарной профессии, а второе слово выражается словом, не относящимся к кулинарной профессии. Существует две группы кулинарной фразеологии: исконно кулинарная фразеология и кулинарная фразеология, используемая совместно с другими группами по содержанию. Также приводятся примеры исконно кулинарной фразеологии и кулинарная фразеология, используемая совместно с другими группами по содержанию.

Ключевые слова: кулинарная фразеология, профессионально-художественная фразеология, лексические единицы, связанные с едой, фразеология профессий, связанных с кулинарной фразеологией, исконно кулинарная фразеология.

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 8.771
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

Введение

В филологических учебниках фразеологизмы сгруппированы в четыре группы. (6. 259) Такая группировка фразеологизмов дается по отношению к соответствующему по содержанию предмету, событию и т.п.

а) Фразеологизмы, образованные на основе народной литературы, исторического события, религиозной легенды, повествования. Также фразеологизмы образованы на основе событий и нарративов, связанных с географическими названиями. (6.259)

б) Фразеологизмы, образованные на основе бытовых событий.

в) Фразеологизмы, образованные на основе определенной профессиональной сферы.

г) Фразеологизмы, образованные в связи с названием частей тела. (6.259)

Фразеологизмы, образованные на основе определенной профессиональной области, представляют собой фразеологизмы, отражающие слова, используемые в профессиях, относящихся к различным областям. На другие подгруппы делятся фразеологизмы, относящиеся к определенной профессиональной сфере, или под другим названием профессионально-художественных фразеологизмов. (6.262)

Одна из этих подгрупп - фразеологизмы, относящиеся к профессии повара, а другие - к искусству *zurna-balaban çalmaq* (2.1552)(в барабаны бить), торговле *bir qəriyə dəymək* (2.291)(гроша медного не стоит), портняжному делу *parağıni əuri qoymaq* (2.1185)(ходить шапку нахлобучив (2.1186)), охотничьей профессии *ox atıb, yaını gızlatmaq* (2.1128)(полно путать, пора узел вязать (2.1127)), *qaz vurub, qazan doldurmaq* (3.176) (уж брать, так брать, а то и когти что марать(2.944)), обувщик *ayağına dəmirdən çarqı geymək*(2.176) (семь пар железны лаптей износить), пекарю *çörəyi ovsanata keçmək* (2.394) (мольба дошла до Бога), животноводу *südlü inəyə yiyə duran çox olar, varlı adama qohum-qardaş*(2.1299)(на добротный товар много и кусцов), птицеводу *cücəyə dönmək* (2.371) (выглядеть как мокрая курица), пчеловоду *bal tutan barmaq yalayar* (2.199)(кто ловит рыбу, тот её и варит), рыбаловству *balığı haçan tutsan təzədir* (2.200) (когда бы рыбу не ловить, она будет свежа (2.201)), *balıq başdan iylənər* (2.201) (рыба портится с головы), овощеводству *yemiş bitdi, xiyar itdi* (2.1499)(возшло солнце ясное-прощай светел месяц), пастушьей профессии *qoyun sürüsü kimi qarşısına qatmaq* (2.996) (пасти как стадо овец (2.997)), ювелирному делу *zər qədrini zərgər bilər* (2.1548) (не мечите бисера перед свиньями), деревообрабатывающей профессии *baltasında varsa, sapında da var* (2.202)(коли виноват топор, то виновато и топориче), профессия мельника *üstümü unlu görüb elə bilmə dəyirmançıyam* (2.1417)

(не судите книги по одежке(2.1421)) и т.д. это фразеологизм, относящийся к профессиональным областям. (6.262)

В мире много профессиональных сфер, но фразеологизм, относящийся к каждой профессий, не образуется. Языковые правила выводятся из профессиональной лексики и формируют фразеологизмы по мере необходимости в выражении мысли. Принимая во внимание мышления каждого народа лексические единицы нескольких профессиональных сфер(не всех профессиональных сфер) полезны при образовании фразеологизмов.

Язык имеет профессиональную фразеологию, а также профессиональную лексику. Среди фразеологизмов, образованных на основе определенной профессиональной сферы, приводится кулинарная фразеология. Кулинарная фразеология охватывает тему, связанную с едой. Здесь имеется в виду фразеологизм профессии, которая охватывает пищевую отрасль, являющуюся основной потребностью людей.

Кулинарная фразеология отражает образ мышления, мировоззрение, традиции, быт и т.д. азербайджанского народа. Для определения кулинарной фразеологии необходимо смотреть на значение лексических единиц, в которых выражены компоненты фразеологизма. В состав кулинарной фразеологии входят лексические единицы, охватывающие кулинарную профессию.

Например, в таких сочетаниях, как *işi yağ kimi getmək* (2.829) - идти как по маслу, *qatığa qara demək* (3.175) - называть белое чёрным (2.46), *qoz qabığına soxmaq* (2.997) - разделить под орех, слова «масло», «йогурт» и «орех» — это лексические единицы, охватывающие профессию кулинара. Однако кулинарная фразеология не образует понятий, используемых только в кулинарной профессии. Они выступают как единица языка, выражая разные понятие и понимание в выражении мысли. «Беспрепятственное выполнение работы», «отрицание истины путем ее искажения», «жесткая критика кого-либо» — значения вышеприведенных сочетаний, и ни одно из этих значений не резонирует с кулинарным искусством.

Неправильно отделять примеры некоторых профессий от кулинарии и показывать их как отдельные профессиональные фразеологизмы. Поскольку они являются составной частью многогранной кулинарной профессии, они являются профессиональными областями, задействованными в реализации определенных процессов профессии приготовления пищи.

Такие профессии непосредственно связаны с профессией повара, в качестве примера можно привести профессию мясника *keçi can hayında, qəssab piy axtarır* (2.856)(не до жиру, быть бы живу), *keçini keçi ayağından, qoyunu qoyun ayağından*

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 8.771
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

asarlar (2.858)(козла гнать с козлами, а овцу с овцами (2.997)), профессию пекаря *naxırçı qızının könlü naxır çörəyinin yanında olar* (2.1080)(как волка не корми, он всё в лес глядит), *çörəkdən salmaq* (2.393)(лишить куска хлеба), частично профессию мельника *un tətənnası olmasa, buğda dəyirmanına çıxmaz* (2.1375) (без хлеба и без каши ни во что и труды наши), профессию дровосека *baltanı dibindən vurmaq* (2.201) (решить одним махом), *çox kötüklər üstündə çırpılar doğrayıblar* (2.389) (много новых горшков перебито, а малостов другой век служит), *odun yanmasa, ocaqda tüstü olmaz* (2.1123) (коль огонь не горит, то и дым и не идёт (2.1119)).

Лексические единицы, обозначающие названия специй, фруктов, овощей, мясных продуктов, молочных продуктов, кухонной утвари, мучных изделий, блюд, используемых при приготовлении пищи, образуют кулинарный фразеологизм.

-примеры кулинарной фразеологии, в которой используются слова, относящиеся к специям: *qulaqlarının dibi zəfəranlanmaq* (2.1007) (одной ногой в могиле), *zirəni Gilana aparmaq* (2.1550) (ехать в Тулу со своим самоваром), *bir pud duz yemək* (2.293) (водить хлеб-соль (2.493)), *kefi istiot dadı vermək* (2.860) (не в духе (2.861)) и т.д.

-примеры кулинарной фразеологии, в которой используются слова, относящиеся к фруктам: *bir əldə iki qarqız tutmaq* (8.92) (в одну руку двух рук не схватишь), *başında qoz sındırmaq* (2.232) (на спине репу сеять), *qoca at kişmiş yemir?* (2.984) (стар кот, а масло любит), *gilas yesə, deyərdin boyludur* (2.639) (Бог не обделил утонченностью (2.524)), *qara kişmiş cibə tökərlər, ağ ayranı itə* (2.926)(бел снег, да не вкусен, чёрен мак, да бояре едят (2.41)), *qara üzüm yesəydi, boğazında görünərdi* (2.928) (быть стройной как кипарис (2.524)), *səbət altundan giləs tökülmür* (2.1230) (я же не на цыганского Бога ссылаюсь), *ayının yüz oyununu bir armudun başındadır* (2.185) (у медведя девять песен, и все про мёд), *alma kimi soymaq* (2.121) (оставить в одной рубашке (2.1260)) и т.д.

-примеры кулинарной фразеологии, в которой используются слова, относящиеся к овощам: *əkdiyim noxud, biçdiyim noxud, bazara girib, ləbləbi olub* (2.550)(только пеленой обтереть, да в рай пустить), *başında turp əkmək* (2.232)(жилы тянуть (2.233)), *atan soğan, anan sarımsaq, sən hardan oldun gülməşəkər* (2.165) (отец твой чулок, мать тряпица, а ты что за птица?), *belə qonaqlığa diyiü islatmaq olmaz* (2.248) (эта игра свеч не стоит), *hamı öləcək: kərə yeyəndə, tərə yeyən də* (2.720) (один раз мать родила, один раз и умирать (2.287)), *kefinə soğan doğramaq* (10. 133) (испортить всю обедню), *yemişin nübarı çıxdı, vay xiyarın halına* (2.1499)(взошло солнце ясное-прошай светел месяц), *soğan olsun nağd*

olsun(5.42)(не сули журавля в небе, а дай синицу в руки) и т.д.

-примеры кулинарной фразеологии, в которой используются слова, относящиеся к мясным продуктам: *yumurtadan yun qırmaq* (2.1530)(из топора суп варит), *nə balıqdır, nə ət* (2.1087)(ни рыба, ни мясо), *nə iyi tapılsın, nə piyi* (2.1092) (ни слуху, ни духу (2.1093)) и т.д.

-примеры, относящиеся к кулинарной фразеологии, где используются слова, относящиеся к молочным продуктам: *ağzına yoğurt sürtmək* (2.77) (язык засеребрить), *bıçaq pendiri kəsən kimi kəsmək* (2.267)(режет как ножом по маслу), *birisi yağ gölündə üzür, birisi ağartıya tamarzi qalib* (2.302) (у богатого всякий волос в масле, а у бедного и в кашу нет), *canına sarı yağ kimi yayılmaq* (2.350)(как маслом по сердцу), *seyran südü* (2.358) (Адамовы слёзы), *çaldığın qatıq uyuşmayacaq* (2.375) (тут нечего ловить (2.212)), *şitini- şorunu çıxartmaq* (2.1320) (хватить через край), *yağla yatıb, qaymaqla oyanmaq* (2.1466) (катается как сыр в масле(2.1464)), *ağzından süd iyi gəlmək* (2.81) (молоко на губах не обсохло), *itin diş, motalın dərisi* (2.842) (с него хоть шапка долой) и т.д.

-примеры кулинарной фразеологии, где используются слова, связанные с названиями блюд: *acığa düşəndə xəşil də diş sındırır* (2.18) (ослеп разумом-легко злодействовать), *dişində şirə qalmaq* (2.474) (губа не дура), *evində yoxdur urvalıq, könlündən keçir darğalıq* (2.540) (лбом красится, а затылок вши едят), *səbr ilə halva olar ay qora səndən* (2.1231) (терпение даёт меньше), *yalanı quru qax kimi ipə düzmək* (2.1477) (врёт, как бисер ниже), *aş olmaz, bozbaş yeyərik* (2.156) (жить по средствам (2.178)), *bəylə şilə yeməzdi ki, bığım batır* (2.266) (наш чин не любит овчин, а и тех нет), *bəylərlə cücəplov yemir ki, bığı yağa batır* (2.266) (стал птицей высокого полёта), *dadanıbsan dolmaya, o da bir gün olmaya* (2.400) (лаком гость к мёду, да пить ему воду), *doşab almışam bal çıxıb* (2.487) (мужик на авось репу сеял, уродился картофель), *ət pul verməyib, küftənin böyüyündən uyarışır* (2.602) (за мясо не платит, а прихоти выкатывает), *gördün yemək, nə demək* (2.644) (от хлеба-соли не отказываются), *gözəlin üzündə plov yemirlər* (2.664) (с лица не воду пить, и с рябою можно жить (2.665)), *halva, halva deməklə ağız şirin olmaz* (2.718) (от разговоров о мёде во рту сладко не будет (2.719)), *qurut əzərik, ona da dözərik* (2.1017) (и мы люди будем), *müftə sirkə baldan şirin olur* (2.1072) (даровой уксус слаще мёда), *nə yemisən, turşulu sıyıq* (2.1098) (дать берёзовой каши), *nə yoğurdum, nə yarıdım, hazırca kökə tapdım* (2.1098) (желанный кус не мимо уст), *özünü dəmə qoymaq* (2.1174) (не проявлять интереса), *səməni qazanı kimi pıqqarıq qaınamaq* (2.1235) (кипеть как муравейник (2.936)), *silotka kimi olmaq* (2.1254) (одна кожа до кости (2.282)), *söz ilə plov olmaz, yağ-diyü gərək* (2.1272) (сколько ни говори, а с

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 8.771
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

разговору сытым не быть), *söz məni yağlı xörək kimi tutdu* (2.1273) (слово задело за живое (2.1280)), *sac üstündə atulub-düşən qovurğa kimi* (2.1214) (биться как рыба об лёд), *süddü şilə yaxşı şeydi, bir gün bizdə, bir gün sizdə* (2.1299) (давай дружить: то я к тебе, то ты к себе), *şəkərli aşa duz tökmək* (2.1311) (не сып мне соль на сахар (2.823)), *ucuz ətin şorbası olmaz* (2.1371) (дешева рыба- ненаварна и уха), *bir köpüklük qutab kimi ortaya girmək* (2.289) (вставить свои пять копеек (2.1532)), *xurd-xəşil etmək* (2.787) (пересчитать рёбра), *ağzı bala batmaq* (2.70) (одна рука в мёду, другая в патоке (2.567)), *cahil ilə bal yemə, aqil ilə daş daşı* (2.338) (лучше с умным в аду жить, чем с глупым в раю) и т.д.

-примеры кулинарной фразеологии, в которой используются слова, связанные с названиями напитков; *ayranına turş deməmək* (3.204) (всякий купец свой товар хвалит (2.730)), *güləb suyunda yuyunmaq* (2.697) (окунуться в очистительную воду), *şirnisini içmək* (2.1319) (запитая-просватанная), *ilana şərbət də içirsən, rayını zəhərdən tutar* (2.808) (змея кусает не ради сытости, а ради лихости), *ağzına su almaq* (7.65) (воды в рот набрал), *çaxır səpmək* (2.374) (катить бочку на кого-то), *dilinə şərab vurmamaq* (2.464) (хмельного в рот не брать) и т.д.

-примеры кулинарной фразеологии, в которой используются слова, относящиеся к предметам кухни: *dəstəsindən ayrılan qazın səsi tavadan gələr* (2.442) (упрямая овца волку корысть (2.1336)), *adam içdiyi quyuya tıpırmaz* (2.29) (кусать руку, которое тебя кормит (2.1289)), *bilmir qazanda qaynayan nədir, deyir, bir çömçə də bura qoy* (2.272) (слышал звон, да не знает, где он), *çaşka-loşka olmaq* (2.377) (водой не разольёшь), *bivaxt gələn qonaq kisəsindən uyur* (2.304) (позднему гостю- кости), *dərd süfrə deyil ki, açasan* (2.432) (сердце не лукошко, не прошибёшь окошко (2.1388)), *elə bil bayram xonçasıdır* (2.521) (нарядилась как Новогодняя ёлочка), *əlindən gələn beş qaba çək* (2.579) (хоть на куски режь, хоть с кашей ешь), *göydən zənbillə düşmək* (2.650) (с неба свалиться (2.649)), *hər qara daşdan bülöv olsaydı, korş bıçaq qalmazdı* (2.744) (кабы на коня не спотычка, так ему бы и цены не было), *hər qazanda qaşığı olmaq* (2.744) (ко всякой бочке затычка (2.333)), *kasa altında bir min kasa da var* (2.852) (таких голыми руками не возьмёшь (2.1186)), *qaşığı çömçədən irəli olub* (2.941) (цыплята курицу учат), *qaynar qazana soyuq su çağıldatmaq* (2.943) (ложку дёгтя в бочку мёду (2.823)), *qazanda bişirib, qapağında yemək* (2.945) (в котле варит, а в крышке ест), *səbr kasası daşmaq* (10.67) (переполнена чаша терпения (2.1232)), *su girdi qaba oldu içməli* (2.1289) (с волками жить – по-волчьи выть (2.1290)), *tavası dar, odu güclü olmaq* (2.1329) (не злись - печонку испортишь), *təncərədə bişirib, qapağında yemək* (2.1340) (владеет городом, а помирает голодом

(2.845)), *zənbillə göydən düşmək* (2.1546) (как с неба свалился), *tələsən təndirə düşər* (2.1338) (поспешишь - людей насмешишь (2.1339)), *bardağa girdin, oldun bardağ suyu* (2.202) (в гостях – в не воле (2.1290)), *bir yerdə ocaq qalayıb kül tökə bilməmək* (2.298) (как на гвоздях сидеть), *ətini şişə çəkmək* (2.603) (разорвать на куски (2.604)), *Hacı gedən gəldi, saca gedən gəlmədi* (2.710) (пошёл проведать, да остался обедать), *hər iki saatdan bir, bir çay qaşığı vermək* (2.742) (через час по чайной ложке) и т.д.

-примеры кулинарной фразеологии, в которой используются слова, относящиеся к мучным изделиям: *adamin öz yavan çörəyi özganin plovundn yaxşıdır* (2.32) (свой сухарь лучше чужого пирога), *bu xəmir hələ çox su aparacaq* (8.445) (ещё до той поры много воды утечёт), *dədəm elə bic idi, kündəni sayardı, nənəm ondan bic idi, kündən kəsərdi* (2.423) (ты с бородой . да и я сам с усам (2.164)), *kündəsi küt getmək* (2.897) (первый блин всегда комом), *çörək kəsmək* (7.498) (делить хлеб и соль), *elə bil mayası işdən yoğrulub* (2.525) (не мыслить себя без труда) и т.д.

Фразеологизмы, соответствующие таким глаголам, как голодать, есть, пить, пробовать на вкус и т. д., также входят в состав кулинарной фразеологии.

- Фразеологизмы, употребляемые в значении голодать: *ac qarını heç bir ocaq qızdırmaz* (2.15) (голодное око не заснёт глубоко), *loxmasını boğazından çıxartmaq* (2.1032) (вырвать кус из горла), *dilinə heç nə dəyməmək* (2.464) (с утра во рту не было ничего (2.463)), *diş altına qoymaq üçün bir şey qalmaq* (2.473) (сметать еду до последней крохи), *dişə vurmağa çörək qalmaq* (2.473) (станешь воровать, как нечего на зуб положить), *dişinin dibini sümürmək* (2.476) (лапы сосать) и т.д.

-фразеологические выражения, употребляемые в значении вкуса: *ağzının dadını bilmək* (2.85) (знать вкус, знать толк в еде), *dadı damağından getməmək* (2.400) (не забыть вкуса до следующего сенокоса), *dadı qaçmaq* (2.400) (потерять вкус);

-фразеологические выражения, употребляемые в значении напитков: *boğaz islatmaq* (2.306) (промочить горло), *tost demək* (2.1356) (поднять бокал) и т.д.

-фразеологические выражения, употребляемые в значении пищи: *asta ye, boğazında qalar* (2.156) (нечего лапшу на уши вешать), *canavar kimi yemək* (2.344) (есть, грызть как голодный волк (2.16)), *daşdan yumşaq nə olsa yemək* (2.417) (не привередлив в еде, не прихотлив в питье), *xırt-xırt yemək* (2.781) (набивать карманы), *içini yemək* (2.792) (надрывать сердце), *bir-birinin ətinə yemək* (2.278) (грызутся как бешеные собаки), *kəkliyi azana qədər yemək* (2.864) (есть до отвала), *parağa dəymə, bütünü kəsmə,*

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 8.771
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

doğra, doyunca ye (2.1189) (цельного не режь, ломтя не трон, кроши, досыта ешь) и т.д.

Однако существует группа фразеологизмов, которые хотя и употребляются в значении глагола есть или быть голодным, но не составляют кулинарной фразеологии. Фразеологизмы, содержащие слово брюшко, являются фразеологизмами, образованными в связи с названием частей тела.

Фразеологические сочетания типа *qarın açmaq* (3.173) (наполнять утробу (2.935)), *qarını güdmək* (2.937) (желудком жить (2.935)), *qarını otarmaq* (2.937) (брюхо кормить (2.938)), *qarına gedən qazanıdır* (2.935) (что в рот полезло, то и полезно), *qarınqulu olmaq* (2.935) (быть обжорой), *qarın doyannan sonra yetimlər yada düşər* (2.935) (досыта наевшись, вспомнил про не евших), *qarın qardaşdan irəlidir* (2.935) (овца не помнит отца, а сено ей с ума нейдет), *qarın tox köpək gecə ulduza hürər* (2.937) (глупый пёс на звёзды лает (2.55)), *qarın toxdur, gözü acdır* (2.937) (завистливый сыт, а глаза его голодны (2.20)), *qarın davası döymək* (2.935) (жить в своё брюхо) не являются кулинарным фразеологизмом. Потому что здесь можно определить ведущее слово. Хотя они и перекликаются по своему общему содержанию со значениями голода и т. д., относящимися к профессии повара, их следует отнести только к фразеологии, связанной с названиями частей тела.

Некоторые фразеологизмы, содержащие слова, относящиеся к профессии гончара, могут быть отнесены к профессии кулинара. Слова *sərinç* (бидон), *su sənəyi* (кувшин для вина), *küp* (горшок), *güvəc* (горшок), *bardaq* «кружка», *şərab küpü* «кувшин для вина» употребляемые во фразеологии *sən südlü inək ol, vur sərinçi dağ* (2.1239) (будь ты хорошим кузнецом, мне уголья подносить будет в честь), *su sənəyi suda sınar* (2.1292) (сколько кувшину по воду не ходить, там же себе и голову сломить), *üzüm küpdə qalmasa, dönüb sirkə yetirməz* (2.1432) (терпеть не беда, было бы что ждать), *qazan qazanla döyüşər, arada güvəc çatlar* (2.944) (на развём с волосами не суйся, самого оттоскоают (2.46)), *təzə bardağın suyu sərini olar* (2.1350) (новая метла чисто метёт), *şərabın küpünə girmək* (2.1315) (купаться в вине) включают их в состав кулинарной фразеологии. *Küp dibində yatmaq* (2.897), *yerdən göyü küp düzələr...* (2.1501) фразеологизмы чисто связанные с профессией гончара.

Küp означает «большой глиняный горшок из желтой глины, обожженный в виде сферы» (8.779). Слова *küp* (кувшин) и *kürə* (кувшин) семантически близки друг к другу. Фразеологические сочетания существуют в языке и относятся к сфере гончарного дела. *Hexra*- это утварь в которой из молока сбивали масло. Эту утварь изготавливали из дерева и из глины. Раньше утварь изготовленную из глины

называли кувшином, а из дерева – *nehre*. В тюркских языках слово *küpa* также используется в значениях глиняный горшок, кастрюля, чашка и здесь оно означает название предмета, связанного с кухней. В древние времена в Азербайджане умерших хоронили в кувшинах. В выражении «Купегиран Гари» Баба-Яга – костяная нога) считается, что старуха имеет связь с потусторонним миром и несет в себе мистику. С. Бейдили утверждает, что образ старухи происходит из мифологии и имеет негативное значение (1. 217). *Tarıya tabaq apararı* (2.1328) (Бог его ростом не обидел), *küp qarısı* (4.176) и *küpəgirən qarı* (9. 59) (Баба-Яга – костяная нога) примерами являются фразеологизмы, образованные на основе религиозных легенд и сказаний, уходящие своими корнями в гончарное дело.

По мере удаления компонентов некоторых фразеологизмов от своего первоначального значения невозможно определить ведущее слово. Следовательно, фразеологизм группируется по содержанию. Есть основание как на ведущее слово, так и на единое значение. Группировка по содержанию на основе единого значения, создаваемого фразеологизмом, показывает, что группировка по содержанию имеет условный признак.

Главная особенность фразеологизмов состоит в том, что они состоят минимум из двух и более слов. Когда одно из двух слов во фразеологизме относится к кулинарной профессии, другое слово может вообще не относиться к кулинарной профессии, а может даже относиться к другой профессиональной области. В языке есть фразеологизмы, которые могут использоваться как лексические единицы, характерные для нескольких профессий. *Ağzı çörəyə çatmaq* (2.71) (уметь зарабатывать хлеб насущный (2.569)), *başı qazana dönmək* (2.220) (голова трещит), *boş süfrəyə dua olmaz* (2.312) (над пустым столом не молятся), *gözü su içməmək* (2.679) (тебе доверия только до порога), *xəncər-bıçaq olmaq* (2.776) (быть на ножах), *itin də könlündən qarpız keçir* (2.842) (не судьба крестьянскому сыну калачи есть), *dəvəni toya ya su daşımağa, ya da odun gətirməyə çağırarlar* (2.445) (вола в гости зовут не мёд пить, а воду возить), *armudun yaxşısını meşədə ayı yeyər* (2.148) (пихтовый мёд в лесу достаётся медведю (2.149)), *buğda çörəyi qarını deşməsin* (2.329) (с руки питаешься, а хлебом не считаешься). В этих сочетаниях такие слова, как хлеб, кастрюля, стол, нож, арбуз, груша и такие словосочетания, как пить воду, носить воду, принести дрова, пшеничный хлеб включают в себя фразеологические сочетания в кулинарной фразеологии. Однако наличие таких компонентов, как рот, голова, глаза, молитва, кинжал, собака,

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 8.771
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

верблюд, медведь, живот не относятся к профессии кулинара. Эти примеры нельзя отнести к двум профессиям. Здесь пример включается в соответствующую группу на основании лексической единицы, в которой выражен ведущий компонент сложного слова.

Принимая во внимание, что одно из двух слов во фразеологизме выражено словом, относящимся к профессии повара, а второе слово выражено словом, не связанным с профессией повара, существующие примеры кулинарии в языке можно разделить на две части. Исконно кулинарная фразеология и кулинарная фразеология, используемая совместно с другими группами по содержанию. Примеры исконно кулинарной фразеологии включают: *halva kimi asan* (2.719) (легче лёгкого (2.1290)), *heç kəs öz auranına turş deməz* (2.730) (всякая лиса свой хвост хвалит), *xəlbirlə su daşmaq* (2.774) (в решете воду носить), *xəmir ueyənə etibar yoxdur* (2.775) (в каждом человеке есть вольчей шерсти клочок (2.816)), *isti aşına soyuq su qatmaq* (2.823)

(вставлять палку на колёса), *köçəri qazanı kimi qara olmaq* (2.883) (чёрное как цыганский котёл лицо), *şah yeməyi* (2.1306) (пища богов и королей), *tərə ueyən də çıxar yaza, kərə ueyən də* (2.1343) (кто в камне, кто в парче, а кто и в холсту – по тому же мосту), *yağlı aş bişirmək* (2.1466) (задавать перца с гвоздичкой (2.157)), *yağlı əppək olub göyə çəkilmək* (2.1467) (как ветром сдула (2.1514)), *yumurta yükü aparmaq* (2.1530) (словно по тонкому льду ходить), *uyulmamış çömçə kimi ortalığa düşmək* (2.1532) (бухнуть в колокол, не посмотрев в святцы), *o kafə sənin, bu çayxana mənim* (2.1114) (ходить по инстанциям) и т. д.

Примеры кулинарной фразеологии, которая делится по содержанию с другими группами: *artıq tikə boğazda qalar* (2.150) (лишний кус обломит зуб), *qoltuğunun altına qarpız vermək* (2.989) (преподнести тыкву (2.988)), *əlin xəmirə olsun, qarnın ac* (2.577) (в руке тесто, в животе пусто), *ağıldan yava, cibdən yağlı* (2.54) (карман толстой, да ум пустой (2.366)), *ağrımaz başına duz bağlamaq* (2.69) (от добра худа не ищут) и т. д.

References:

1. Bejdili, D. (2003). «*Tureckij mifologicheskij slovar`*». Baku: izdatel`stvo «Jel`m».
2. Gamidov, I., Godzhaev, M., Mamedova, R., & Gamidova, L. (2020). «*Frazeologicheskij slovar` azerbajdzhanskogo jazyka*». Baku: izdatel`stvo TEAS Press.
3. Gusejnov, F.H., & Ahmedov, B.B. (2011). «*Frazeologicheskij slovar` shkoly*». Baku: izdatel`stvo «Nauka i obrazovanie».
4. Magerramli, G., & Ismailov, R. (2015). «*Frazeologicheskij slovar` azerbajdzhanskogo jazyka*». Baku: izdatel`stvo «Altun kitab», ISBN 978-9952-24-267-6.
5. Mamedzade, K. (2008). «*Anglo-azerbajdzhansko-russkij frazeologicheskij slovar`*». Baku: izdanie Kavkazskogo universiteta.
6. (1978). *Sovremennyj azerbajdzhanskij jazyk*, Tom I. Baku: izdatel`stvo "Jel`m".
7. (2006). «*Tolkovyj slovar` azerbajdzhanskogo jazyka*». Tom 1. Baku: izdatel`stvo «Vostok-Zapad».
8. (2006). «*Tolkovyj slovar` azerbajdzhanskogo jazyka*», Tom 2. Baku: izdatel`stvo «Vostok-Zapad».
9. (2006). «*Tolkovyj slovar` azerbajdzhanskogo jazyka*», Tom 3. Baku: izdatel`stvo «Vostok-Zapad».
10. (2006). «*Tolkovyj slovar` azerbajdzhanskogo jazyka*», Tom 4. Baku: izdatel`stvo «Vostok-Zapad».